

## ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

*Автор:*

**Енгачева Марина Алексеевна**

ученица 10 «В» класса

*Руководитель:*

**Черноудова Анжела Александровна**

учитель английского языка

МБОУ «Гимназия №102 имени М.С. Устиновой»

г. Казань, Республика Татарстан

### **КОМПЬЮТЕР И ИНТЕРНЕТ: ИХ ВЛИЯНИЕ НА ИЗМЕНЕНИЯ В ЯЗЫКЕ И В СФЕРАХ ЖИЗНИ НАСЕЛЕНИЯ**

*Аннотация:* в данной работе рассмотрены и исследованы социально обусловленные факторы, определяющие речевое поведение современной молодежи под влиянием интернета и компьютерных технологий.

*Ключевые слова:* компьютер, Интернет, заимствования, ассимиляция.

Являясь свидетелями уникального по своей скорости и уровню охвата явления под названием «технический прогресс», мы констатируем тот факт, что каждая сфера нашей жизни прямым либо косвенным образом стала зависеть от детей, порожденных тем самым прогрессом. На первом этапе освоения Интернета русский язык стал активно пополняться англоязычными терминами, выступая в качестве коммуникативного стандарта для представителей разных культур.

*Задачи исследования:*

1. Рассмотреть такие проявления внешней системы английского языка, как выполняемые им функции в современном мире и его влияние на другие языки в процессе языковых контактов.
2. Выявить механизм взаимосвязи внешней системы английского языка и русско-английского билингвизма и степень их влияния на речевое поведение молодежи и формирование языковой личности.

3. Охарактеризовать элементы английского языка, используемые в русском языке и речи и проанализировать факторы, способствующие их проникновению в повседневную разговорную речь.

4. Определить аспекты функционирования элементов английского языка в речевой практике молодежи как в рамках малых социально-возрастных групп, так и на примере отдельных представителей современной молодежи [4].

Словарный состав языка эпохи постоянно подвержен изменениям.

Одной из важных особенностей современной языковой ситуации в России является интенсификация англо-русских и русско-английских языковых контактов, возрастание роли англоязычной культуры и английского языка и расширение сфер применения последнего как вспомогательного коммуникативного средства в процессе совместной экономической деятельности. Наиболее восприимчивой к социальным и социально-обусловленным факторам и языковым изменениям, в силу своих возрастных и психологических особенностей, социально-возрастной группой является молодежь. Молодежь – потенциальная среда формирования двуязычия в русскоязычном коллективе. Именно в молодежной среде наиболее развиты ценностные ориентации на моду и престиж языка, что в свою очередь, расширяет функциональные возможности английского языка и формирует эту моду. Поэтому, влияние социальных факторов на функционирование английского языка именно в молодежной среде является наиболее показательным [5].

Влияние английского языка на русский проявляется в активизации процесса заимствования английской лексики, обусловленного как социально-экономическими факторами (проникновение явлений и понятий англо-американской культуры и необходимостью их номинации), так и ценностными ориентациями, формирующими в русском обществе и отражающими стремление к принадлежности к «передовой» культуре.

Стихийный (объективный) и сознательный (субъективный) элементы в развитии языковой ситуации находят отражение в языковом сознании русскоязычного коллектива и личности, что, в свою очередь, влияет на картину русско-английского билингвизма.

Проявлением билингвиального мышления и способностей в условиях «дистанционного» контакта является использование в языке и речи английских заимствований, жаргонизмов (в среде молодежи), англоязычных вкраплений.

Заимствования из английского языка являются результатом англо-русских и русско-английских языковых и этнокультурных контактов.

Молодежью, в основном, осваиваются только те литературные заимствования, которые актуальны в их среде. (напр., слова, входящие в лексико-семантические группы (ЛСГ) «развлечения, отдых», «спорт», «одежда», «пища, напитки») [4].

Студенты и школьники – постоянные пользователи современных компьютерных технологий. Это наиболее легко интерпретирующая новые занимательные выражения и нетерпеливая группа, которая старается как можно более компактно передать свои мысли, не всегда останавливающаяся на общеизвестных выражениях, интересующаяся преобразованием слов из других сфер жизни, таких как музыка и искусство, спорт и учебная деятельность. Одной из главных причин употребления сленга студентами и школьниками является увлечение социальными сетями.

Следует указать объективные причины появления и широкого использования интернет-сленга:

1. Развитие и проникновение технологий во все сферы общества, несформированная русскоязычная компьютерная речь.

Например, *геймер* (от англ. *gamer*), *браузер* (от англ. *browser*), *коннект* (от англ. *connecting* – соединение), *юзер* (англ. *user* – пользователь).

2. Глобализация культуры, интенсификация проникновения иностранного искусства в массовый доступ, например, киноиндустрия, музыка, «клубная» культура.

Например, *артхаус* – (англ. *Art house*, буквально «дом искусств»), *спойлер* (от *spoil* – портить) – преждевременно раскрытая информация, которая может повлиять на впечатления от игры/книги/фильма, *трейлер* – короткое видео из фильма, отражающее основную цепь событий [1].

Составим классификацию способов словообразования:

1. Полное заимствование, т. е. в русском языке пока нет аналогов этой лексики, они полностью не освоены грамматически. Каждый звук заимствованного слова на письме заменяется по правилам на русскую транскрипцию.

*Whine* (от англ. – плакать, ныть) – [вайн] – большое количество жалоб, чаще всего неоправданных; *lol* (от англ. *laughing out loud*) – [лол] – громкий смех; *forever* (от англ. навсегда) – [форева] – навсегда; *must have* (от англ. должно быть) – [маст хэв] – нечто, что совершенно необходимо иметь, *like* (от англ. нравиться) – [лайк] – отметить понравившуюся запись, *go* (от англ. – идти) – [гоу] – пошли, *please* (от англ. – пожалуйста) – [плиз] – пожалуйста.

2. Аббревиация фраз – часто встречающийся прием, позволяющий увеличить скорость написания сообщений.

*Имхо* (от англ. *In My Humble Opinion, IMHO*) – по моему скромному мнению, *на мой взгляд*, *ББ* – прощание, *ГГ ВП* (от англ. *good game well played*) – хорошая игра с достойными товарищами, *ОМГ* (от англ. *oh my god*) – боже мой, *ПМ* (от англ. *PM, Private Message*) – личное сообщение [4].

Глобальная сеть обогащает количественный состав молодежного сленга.

По результатам проведенного опроса более 60% молодых людей каждый день общаются в Интернете и используют сленг. Интернет стал неотъемлемой частью жизни молодых людей, глобальная сеть Интернет оказывает огромное влияние на лексику современной молодежи.

Английский язык проникает в российскую языковую среду, через заимствование, калькирование, распространение словообразовательных и синтаксических моделей, а также «переключение кодов», когда в родной языке в спонтанной устной или письменной речи начинают проникать английские слова, некоторые из которых перестают быть «чужими». Английские слова калькируются, то есть

буквально воспроизводятся в русском языке, например, *чипсы, хот-дог, дистрибутор*. Калькирование нередко сопровождается изменением значения: *parole* – пароль. Семантическое калькирование состоит в том, что в русский язык переносится английская семантика и для этого меняется значение слова или создаются новые слова. Например, в русском языке слово картина стало означать «кинофильм» под влиянием английского слова *pictures*. Путем калькирования слова *skyscraper* было образовано русское слово «небоскреб». У пользователей компьютерами общепринятым стало слово «материнская плата» (*mother board*). В молодежной субкультуре носителей русского языка отмечается семантическое калькирование значений типа *cool* – «крутого» (крутая музыка, крутой парень) [1].

В связи с активным соприкосновением русского и английского языков ассилированные английские слова начинают изменяться по правилам русской морфологии. Например, в репортаже на одном из федеральных телевизионных каналов в России прозвучала следующая фраза: «На первом и третьем энергоблоках АЭС началось частичное расплавление ядра реактора. Можно говорить о частичном *мелтдауне*». В гостиничном обиходе нередко можно услышать выражение «оставить ключи на *ресепшено*» или «встретиться у *ресепшена*».

Многие английские слова становятся известными российским учащимся, студентам и специалистам, они узнают эти слова без словаря. Английские слова особенно легко узнаются в следующих сферах: *информационные технологии* (file, server, browser, multimedia, scanner, printer, CD, Windows, smiley, click); *экономика и бизнес* (leasing, investor, realtor, consulting, voucher, off-shore, leasing, broker, clearing); *обществознание и политология* (electorate, security, establishment, impeachment, monitoring, briefing, rating); *педагогика и образование* (campus, credit, bachelor, master); *шоу бизнес и средства массовой информации* (thriller, casting, bestseller, hit, talk show, star galaxy); *сервис и торговля* (popcorn, cheeseburger, label, second-hand) и многие другие. При этом происходит фонетическая ассилияция английских слов в русском языке [3].

Распространение элементов английского языка влияет на узнаваемость английских слов и речевых структур учащимися, а также облегчает их понимание

и усвоение. Во всяком случае, грамматическое окончание -ing уже не столь ново для российских школьников, знакомых со словами *серфинг, клиринг, шейпинг, чейсинг, бодибилдинг, прессинг, шопинг, тюнинг, пирсинг, гемблинг, боулинг, лифтинг, кастинг, лизинг, брифинг, кикбоксинг* и др. Использование подобных языковых явлений в учебных целях постепенно становится частью методической культуры обучения английскому языку в России. Например, появившиеся в русской речи слова с окончанием -инг (-ing) делают российским учащимся более понятной такую английскую часть речи, как «герундий», аналогов которой нет в русском языке. Следовательно, создаются условия для положительного переноса языкового опыта. В результате в обучении английскому языку в России появляется возможность обращаться к случаям языковых заимствований и грамматических ассимиляций для объяснения и преподавания явлений английского языка российским учащимся [2].

Русский язык, как и любой другой язык на планете, сопротивляется проникновению чужого языка в свою среду, и одним из характерных явлений можно считать несовпадение значений одних и тех же слов в английском и русском языках. Приведем примеры: *accurate – точный*, а не *аккуратный*, *expertise – знания*, а не *экспертиза*, *academic – ученый*, а не *академик*, *herb – трава*, а не *герб*, *actual – действительный*, а не *актуальный*, *babushka – косынка*, а не только *бабушка*, *controller – диспетчер*, а не *контролер*, *magazine – журнал*, а не *магазин* и многие другие.

В России наполняются новым смыслом некоторые английские слова, например, *брутальный*, означает мужественность, но не жестокость. Слово *гламур* в современном русском языке относится к роскошному стилю жизни, высокой моде, глянцевым журналам, а в английском языке это слово означает *шарм и обаяние*. Подобные случаи требуют сегодня повышенного внимания в обучении английскому языку российских учащихся, погруженных в языковую среду «русского английского языка».

Можно прийти к выводу, что молодежь, находясь в непосредственной зависимости от компьютера и интернета прочно ввела в свою речь интернет термины

и слэнг. Они не считают лексическую деформацию языка посредство жаргонизмов проблемой и заявляют, что использование неологизмов и жаргонизмов, навеянных техническим прогрессом спровоцировано либо привычкой, либо легкостью использования таковых. Изучение особенностей интернет-общения имеет большую значимость. Принимая это во внимание недооценивать исследования в этой области было бы ошибкой.

### ***Список литературы***

1. [www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org)
2. [www.iyazyki.ru/2013/10/english-russianculture](http://www.iyazyki.ru/2013/10/english-russianculture)
3. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка: Учеб. пособие для студентов / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. – 4-е изд., стереотип. М.: Дрофа, 2004
4. Матюшенко Е.Е.: Заимствование как один из самых продуктивных способов образования единиц современного молодёжного сленга // Социальные варианты языка – 2003. – №2. Дубровина К.И.: Студенческий жаргон // ФН. № 1, 2006
5. Копыленко М.М.: О семантической природе молодежного жаргона // Сociолингвистические исследования. – 2006. – № 1